QUIÉNES SOMOS

Tele World Linguistic Services comenzó su andadura el año 2001 por medio de la marca comercial Tele Tercüme, ofreciendo servicios de traducción escrita e interpretación en Turquía. En respuesta a nuestro éxito como empresa, el incremento de nuestra cartera de clientes de calidad y de la demanda, nos decidimos por abrir una nueva sucursal en el extranjero y pusimos en marcha nuestra segunda sucursal con el nombre de Tele World Linguistic Services en la ciudad española de Barcelona. Con la nueva estructura de la empresa pretendemos ofrecer servicios a través de nuestro equipo de profesionales a todos los países europeos añadiendo servicios como los de consultoría, guía turístico, cursos privados de idiomas y otros al margen del servicio de traducción.

Aspiramos a ofrecer siempre el mejor de los servicios en todos los trabajos que asumimos y en este sentido, damos mucha importancia tanto a nuestra infraestructura tecnológica como a nuestro equipo de profesionales cualificados. Creemos que el especial cuidado que mostramos a nuestra estructura corporativa se refleja en nuestros servicios y en nuestros clientes. En este sentido es fundamental tener una estructura interna eficiente.

Los servicios principales que ofrecemos como Tele World Linguistic Services son los siguientes:

- Servicio de traducción escrita
- Servicio de control de traducción
- Consultoría de empresas
- Consultoría de comercio exterior
- Consultoría de formación
- Servicios de consultoría e interpretación en ferias
- Servicios de guía
- Cursos privados de idiomas
- Diseño de catálogos y folletos
- Publicaciones visuales y traducción de subtítulos
- Doblaje de películas

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN ESCRITA

Tele World Linguistic Services otorga gran importancia al servicio de traducción escrita, sea cual sea el contenido y extensión del texto, a través de su equipo de expertos traductores que pueden traducir a todos los idiomas del mundo. Tele World Linguistic Services asigna los textos que nos hacen entrega nuestros clientes a traductores experimentados y expertos en el tema sobre el que trata el texto. Otro de los aspectos a los que Tele World Linguistic Services otorga especial importancia es que la lengua materna del traductor sea la lengua destino de la traducción para conseguir un resultado de mayor calidad.

* Cuando así lo solicita nuestro cliente, podrá también ofrecérsele el servicio de traducción jurada que será realizada con el sello y la certificación de Tele World Linguistic Services.

Los principales áreas en las que ofrecemos el servicio de traducción escrita son los siguientes:

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN COMERCIAL

Los contratos, acuerdos, documentos, protocolos etcétera que necesite traducir para llevar a cabo su actividad comercial y que necesite para el resto de sus colaboraciones comerciales, son asignados a nuestros traductores expertos en el área de relaciones comerciales y son traducidos a la lengua o lenguas que necesite de una manera profesional.

Algunos de los documentos que se incluyen en este tipo de traducción son:

Traducción de contratos de alquiler, traducción de los estatutos sociales, traducción del Balance de Situación de la empresa, traducción de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias, traducción del acuerdo de compra-venta, traducción de los estatutos de constitución de la empresa, traducción de documentos de permisos, traducción de facturas, traducción de acuerdos de representación, traducción de resoluciones de consejos de administración, traducción de acuerdos de confidencialidad, traducción de circulares de firmas, traducción de hojas de impuestos, traducción de garantías, traducción de apoderamientos, traducción de resoluciones judiciales, traducción de leyes y regulaciones, etc.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES MÉDICAS

El área de traducciones médicas y farmacéuticas requiere un importante conocimiento específico de esta rama. Por este motivo las traducciones de esta rama son realizadas tan sólo por traductores expertos en la misma. Gracias a nuestros traductores con conocimientos y experiencia profesional en el sector y con titulación en biomedicina, ingeniería, farmacología y con experiencia académica, ofrecemos un servicio de traducción médica de gran calidad.

Algunos de los ejemplos de documentos incluidos en este tipo de traducción son los siguientes:

Informes clínicos, investigaciones y artículos, textos y folletos de promoción de entidades farmacéuticas y médicas, informes de expertos, informaciones de pacientes, guías de uso de productos y aparatos de material médico, prospectos de medicinas, informes médicos, etc.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES DE LIBROS, REVISTAS, CATÁLOGOS, GUÍAS Y FOLLETOS

En este servicio de traducción, uno de los tipos de traducción en el que el uso de la correcta terminología es crítica, trabajamos con expertos editores. Todo tipo de traducción literaria, comercial, técnica o de otro tipo que nos solicite es asignada a nuestros editores gráficos que respetan el formato del texto original en el texto traducido. Además, cuando fuera necesario, utilizamos programas informáticos avanzados para conseguir el formato necesario.

Algunos ejemplos de los documentos incluidos en este tipo de traducciones son:

Todo tipo de libros artísticos y literarios, trabajos de revistas y boletines mensuales, guías de uso, folletos de promoción, libretos de promoción, guías de montaje, manuales, catálogos de promoción de empresas, etc.

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN DE ANUNCIOS, PELÍCULAS, DOCUMENTALES Y SUBTÍTULOS

Son los servicios de traducción de películas, presentación, exposiciones, anuncios, vídeos, documentales, subtítulos, archivos y documentos de distinto tipo preparados utilizando aplicaciones multimedia. En caso de así solicitarlo, se traducen manteniendo el formato original de los mismos. Nuestro equipo de traductores que trabaja en este tipo de traducciones, es experto y tiene experiencia en el campo de la traducción multimedia.

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN DE PÁGINAS WEB

Las páginas web son un elemento de promoción esencial en un mundo comercial que se globaliza con rapidez. La página web le permitirá realizar publicaciones en distintos idiomas y llegar así a su red comercial de todo el mundo. El tipo de traducción que se realiza en este sentido con nuestro equipo de traductores expertos en diseño gráfico es conocido como traducción de página web.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES ACADÉMICAS

El servicio de traducción de artículos o estudios de la lengua original a la lengua destino deseada, tesis doctorales, tareas, proyectos, presentaciones y todo tipo de trabajos académicos realizados en universidades o escuelas superiores científicas de todo el mundo es conocido como traducción académica/científica. Puede beneficiarse del servicio de traducción profesional realizado por nuestro equipo de traductores académicos.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES ARTÍSTICAS

Es el servicio de traducción de todo tipo de artículos artísticos, críticas de cuadros y escritos, historia del arte, exposiciones, ballet, cultura del país, deporte etc. realizado por nuestros traductores con conocimientos artísticos creativos que han recibido formación en la materia conocida como traducción artística.

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN LITERARIA

Para la realización de traducciones literarias es necesario contar con traductores con formación en este campo, con un gran conocimiento de la materia y a los que guste la literatura. Los traductores que trabajan con Tele World Linguistic Services garantizan la calidad en el servicio con trabajos de traducción con los que quedará satisfecho.

La traducción a la lengua de origen deseada de todo tipo de textos realizados para su publicación literaria se conoce como traducción literaria.

SERVICIO DE TRADUCCIONES DE PROGRAMAS INFORMÁTICOS

El servicio ofrecido por los informáticos de Tele World Linguistic Services para la traducción de todo tipo de programas y contenidos informáticos es conocido como traducción de programas informáticos.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES TÉCNICAS

El servicio de traducción de documentos de contenido eminentemente técnico de distintas ramas y asuntos al idioma de destino deseado es conocido como traducción técnica. El traductor que vaya a realizar este tipo de traducciones deberá ser experto y tener experiencia en los asuntos tratados en el contenido del documento y en la lengua de destino de la traducción. Cada uno de los trabajadores de Tele World Linguistic Services conoce los documentos y el lenguaje utilizado en trabajos relacionados con máquinas, electricidad, electrónica, automoción, automatización, agricultura, construcción, asuntos marítimos, administración de empresas, economía, banca, medicina, derecho, química, etc.

SERVICIOS DE TRADUCCIONES PERSONALES

Las traducciones de todo tipo de cartas, pasaportes, transcripciones, carnets, documentos de identidad, diplomas, documentos de solicitud de estudios en el extranjero, solicitudes de trabajo, currículos, artículos, certificados de nacimiento, certificados de matrimonio etcétera, independientemente de su contenido y su extensión, son conocidos como traducciones personales. Nuestros traductores de este tipo de traducciones son expertos en esta materia y ofrecen un servicio profesional.

ALGUNOS DE LOS PROYECTOS DE TRADUCCIÓN ESCRITA QUE HEMOS REALIZADO

- Traducción del turco al hebreo del informe Mavi Marmara Turquía (aproximadamente 1100 páginas).
- Traducción del francés y del español al turco de los documentos de la infraestructura del sistema ferroviario de alta velocidad realizado en Turquía el año 2009 (780 páginas).
- Traducción del turco al español de la guía de uso de los minibuses de la marca Otosan exportados a España. (250 páginas)
- Traducción a 8 idiomas diferentes de los manuales de hornos de cocina producidos por la marca Beko (español, francés, ruso, inglés, portugués, ucraniano, árabe y alemán).
- Traducción al inglés del condicionado técnico de Turkish Airlines (150 páginas).
- Traducción del turco al sorani de acuerdos relativos a numerosos proyectos de construcción realizados por empresarios turcos en Irak (710 páginas).
- Traducción a 7 idiomas diferentes de los paquetes de los productos de la marca Dr Oetker (50 tipos de productos).
- Traducción a 5 idiomas de los contenidos de los productos para embalaje de invernaderos (inglés, alemán, francés, ruso e italiano).
- Traducción del español al inglés, árabe, alemán y francés de todos los catálogos de los productos Gaslink.
- Traducción de los catálogos de promoción MORTAGE al inglés, francés y portugués (450 páginas).
- Traducción al árabe del libro cultural sobre la región de Anatolia oriental de Turquía (400 páginas).

INTERPRETACIÓN

La interpretación es el tipo de traducción oral con el que se traduce lo expresado en relación a varios asuntos diversos y no exclusivos a un único asunto por un emisor en su idioma materno y lo difunde de manera que se entienda perfectamente en otro idioma. La interpretación se divide a su vez en varios tipos. Existe la interpretación simultánea, la consecutiva, la interpretación de conferencias, la interpretación de videoconferencias y la de acompañamiento.

Interpretaciones simultaneas:

Al ser un servicio de traducción en el que no se pueden hacer errores, debe ser realizado por traductores formados y con experiencia en este campo. El objetivo de la traducción simultánea es expresar en el idioma objetivo lo trasmitido en su lengua materna por el interlocutor, utilizando para ello un sistema de sonido y cabina insonorizado. Este tipo de interpretación es habitual en reuniones, seminarios, congresos, ferias y otras actividades realizadas con empresas o personas extranjeras.

Interpretación Consecutiva:

En este tipo de interpretaciones, el emisor completa varias frases con un hilo común y tras realizar una pausa, el intérprete entra en acción para traducir lo expresado.

Interpretación de conferencias:

El éxito de las conferencias internacionales depende de un servicio de interpretación realizado a la perfección. Los intérpretes de conferencias proporcionan una comunicación fluida y correcta a las personas que hablan lenguas diferentes y representantes de diferentes culturas. Hay dos intérpretes situados en una cabina equipada y con un diseño especial que se van turnando durante la intervención del interlocutor para traducir al mismo tiempo que escuchan el mensaje original. Los intérpretes de conferencias, además del perfecto dominio de los dos idiomas a traducir deben tener un buen conocimiento de cultura general, conocimiento de terminología de ámbitos diferentes y habilidades para poder pasar de un idioma a otro. Tele World Linguistic Services ofrece este servicio con un equipo experto en la interpretación de conferencias.

Interpretación de videoconferencias

La interpretación de videoconferencias hace que personas que se encuentran lejanas las unas de las otras por motivos diversos y que hablen lenguas diferentes, puedan comunicarse y realizar una conferencia gracias a internet y a las nuevas tecnologías. El equipamiento utilizado para este tipo de traducciones está conforme con los estándares de la AIIC (Asociación Internacional de Traductores de Conferencias).

Interpretación de acompañamiento:

Cuando tenga que recibir a invitados que hablan otros idiomas o cuando visite otro país, la interpretación de acompañamiento con un intérprete que conoce perfectamente la lengua extranjera le permitirá superar el obstáculo de comunicación desde el primer momento. Este tipo de servicio se ofrece de acuerdo con sus necesidades de tiempo, lugar, programa, número de personas, número de intérpretes etc.

ALGUNOS PROYECTOS DE INTERPRETACIÓN QUE HEMOS REALIZADO:

- Apoyo con 4 intérpretes simultáneos en el Simposio Internacional del Agua organizado en Turquía en 2009 (alemán, inglés, español y francés).
- Apoyo con intérprete de portugués y alemán en la visita realizada en 2010 por empresarios brasileños a Berlín en 2010.
- Apoyo con el servicio de interpretación de español y turco en la visita de las empresas turcas como Pınar ET, Toros ET, HACİNCE organizada por FECIC Barcelona en 2010.
- Apoyo con intérpretes de 6 lenguas en el Congreso Mundial de Zumos de Frutas de Estambul en 2010 (japonés, italiano, francés, alemán, inglés, coreano).
- Apoyo de interpretación simultánea en 4 lenguas en el Congreso Mundial de Farmacias en 2010 (español, alemán, inglés y francés).
- Apoyo de interpretación simultánea en 5 lenguas en el Congreso Europeo de Psicología del año 2011 (alemán, inglés, coreano, japonés y francés).
- Apoyo con intérpretes de 2 lenguas en el Congreso Internacional de Alimentación y Agricultura de 2012 (inglés y francés).

SERVICIOS DE GUÍA

El éxito conseguido en el campo de la interpretación también es extensible al sector de los servicios de guía. Antes de que comience sus vacaciones o su viaje de trabajo, le ofrecemos soluciones respecto al idioma hablado en el país de destino, sugerencias respecto a alojamiento, alquiler de vehículos si lo desea y otros servicios de guía y asesoramiento para responder a las dudas que pueda tener.

Nuestros expertos intérpretes con dominio de su idioma y del idioma del país le recibirán en el aeropuerto al que vaya a viajar y le trasladarán hasta el lugar donde se vaya a alojar. En caso de solicitarlo con anterioridad, le acompañaremos durante su viaje con vehículos alquilados a su nombre en las empresas más fiables y de mayor calidad de la región y en caso de que así lo quiera, le representaremos de la mejor de las maneras en las reuniones, ferias etcétera en las que vaya a participar.

Nuestro guía no sólo le ayudará con la interpretación del idioma, sino que al conocer con gran detalle los lugares turísticos, históricos y naturales del país que vaya a visitar, podrá mostrárselos para que cuando vuelva a su país se quede con un buen recuerdo del lugar visitado.

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros.

CONSULTORÍA DE FORMACIÓN

Uno de los servicios de consultoría que Tele World Linguistic Services le ofrece basándose en sus necesidades y sugerencias para facilitarle su trabajo es el servicio de Consultoría de Formación. La planificación de la educación es ya de por sí un asunto a tratar delicadamente. Si a esto le añadimos un programa de formación en el extranjero, el alumno y su familia pueden sentirse perdidos y preocuparse de forma innecesaria. Es en este preciso punto cuando nuestro equipo de expertos formadores y consultores le ayudará con todos los detalles para buscar una solución. Por hacer

referencia a algunos de estos detalles, podríamos citar algunos como informar sobre la estructura educativa del país que haya elegido, presentarle consejos respecto a la elección de un país, ayudarle con la planificación del presupuesto a dotar para la formación, valorar su conocimiento del idioma del país que haya elegido, dirigirle a escuelas de idiomas adecuadas, preparar los documentos y ejecutar los escritos necesarios a presentar a las autoridades educativas del país en el que se instalará, ayudarle con el proceso de solicitud de visado, ofrecerle apoyo con el idioma en sus trabajos de tesis o doctorado.

Además de las escuelas de idiomas con las que tenemos acuerdos, Tele World Linguistic Services le apoyará de forma continua con las instituciones formativas que usted haya elegido.

Además de todos estos detalles especificados, estaremos siempre al lado del alumno ante todo tipo de problemas o complicaciones a los que deba hacer frente. Nos complacemos en ofrecerles un servicio de Consultoría de Formación sin errores.

SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN Y CONSULTORÍA DURANTE Y DESPUÉS DE LAS FERIAS

El producto-marca es un elemento de promoción muy importante que será observado por ojos de miles de personas. Uno de los lugares más importantes donde se realiza esta promoción son las Organizaciones de Ferias, de gran importancia tanto para los expositores como para los visitantes.

La búsqueda de acuerdos comerciales eficaces con los visitantes por parte de los expositores y el deseo de los visitantes de obtener contactos beneficiosos se basa en una comunicación fluida.

El servicio profesional de guía de ferias ofrecido por **Tele World Linguistic Services** le ofrece el servicio tanto de interprete como de guía en el sector de ferias ofreciendo el servicio de guía-interprete a los participantes extranjeros que visiten su stand en la feria o si lo prefiere la interpretación o guía como si de un socio comercial se tratara en las ferias a las que acuda como visitante.

Nuestros servicios de recepción en el aeropuerto, reserva de hoteles en las condiciones que quiera y servicios como el transfer necesarios en la asistencia a ferias harán que pueda disfrutar de la feria sin ningún problema y le harán sentirse como en casa de forma continua.

Tele World Linguistic Services continuará ofreciéndole servicios de consultoría ayudándole a desarrollar sus relaciones comerciales en todas las reuniones que vaya a realizar tras la feria con los contactos realizados durante la misma. Entre estos servicios destacan el contacto con la empresa que desea visitar o los servicios de transfer, interpretación o acompañamiento.

ALGUNAS DE LAS FERIAS EN LAS QUE HEMOS TRABAJADO

- Apoyo al personal del stand de las empresas y servicios de interpretación tras la feria en la feria Vale World Expo en 2010.
- Apoyo a los responsables alemanes y franceses en la Feria Internacional de Construcción y de Materiales de Construcción Build Dexpo organizada en Irán en 2010 y servicios de interpretación en las visitas de las empresas tras la feria.

- Apoyo con personal para el stand en la Feria Internacional de Bienes Consumibles Consumexpo organizada en Rusia en 2011 e interpretación en los eventos organizados tras la feria.
- Apoyo con personal en stand de la Feria Internacional de Turismo FITUR 2010 en Madrid y servicio de interpretación en las visitas a empresas después de la feria.
- Servicio de interpretación a 4 idiomas en la feria del Congreso Mundial Barcelona Mobil 2012 y apoyo en la interpretación en las visitas de empresas posteriores a la feria.
- Apoyo con personal para stands a las empresas participantes en la Feria BCN Bridal Week de 2012 y servicio de interpretación tras la feria.

CURSOS PRIVADOS DE IDIOMAS

Gracias a los cursos privados de idiomas ofrecidos a las empresas, Tele World Linguistic Services ofrece cursos específicos de idiomas a los dueños y trabajadores de empresas que disponen de poco tiempo. Gracias a nuestros profesores certificados las formaciones se preparan de acuerdo a sus necesidades y expectativas, preparando los contenidos de acuerdo a las mismas. Enviamos nuestros profesores a su lugar de trabajo para que no pierda tiempo y no sufra problemas con el tráfico en los días y horas que desee y sin obstaculizar su ritmo de trabajo. El uso del idioma aprendido con confianza, especialmente en su entorno laboral, es el objetivo principal de Tele World Linguistic Services.

*Todos los materiales necesarios durante nuestra formación son provistos por nuestra empresa.

*** Métodos de enseñanza utilizados en nuestros programas formativos:**

- Conversación
- Lectura y comprensión
- Audición y comprensión
- Vocabulario
- Grupos de trabajo
- Publicaciones visuales

CONSULTORÍA EN COMERCIO EXTERIOR

El servicio de Consultoría en Comercio Exterior ofrecido por Tele World Linguistic Services a las empresas que quieren expandirse en otros países sigue ofreciendo soluciones a su empresa.

Gracias al rápido desarrollo de los canales de comunicación las empresas han incrementado notablemente su volumen de comercio exterior. Las empresas no se conforman ya con buscar proveedores de productos o servicios en sus propios países sino que continúan buscando el mejor proveedor de producto o servicio en otros países. La gran competencia existente hace que las empresas que quieren expandirse internacionalmente realicen inversiones internacionales y abran nuevas sucursales o representaciones en otros países.

Es en este punto en el que Tele World Linguistic Services le puede ayudar con su servicio de consultoría para orientarle respecto a qué país de Europa debe elegir para una nueva inversión, la

apertura de una nueva sucursal, el aprovisionamiento de productos y servicios o la constitución de nuevos contactos comerciales

Realizamos inicialmente un análisis DAFO a las empresas a las que ofrecemos servicios de consultoría. Con ella detectamos las debilidades y fortalezas de la empresa. Tras ello se trabaja en mejorar estas debilidades y buscamos soluciones para:

- Orientar al exportador en lo relativo al análisis del mercado.
- Crear departamentos de comercio exterior y comercial.
- Crear la infraestructura del contrato internacional.
- Realizar estudios de transporte internacional y acuerdos de precios.
- Ofrecer servicios de aduanas y búsqueda de soluciones detalladas a los problemas relacionados con la legislación de comercio exterior que pudieran aparecer.

Orientamos la experiencia adquirida en materia de comercio internacional para que nuestros estimados clientes se valgan de ella y estamos siempre a su lado para apoyarle.